1. é mwo uti a jèma to-ng
je/*transit.*/raconter/*n.*la/histoire/à-moi/

2. lu mu ö lu ukèiu
ils2/demeurer/qui/*f.*les2/vieux/

3. ka lu cilè pa aiu
et/ils2/élever/le/garçon/

4. ka lu cilè mwo â toomwo
et/ils2/élever/encore/la/fille/

5. ka lu mu ka tè alo ni nai-lu
et/ils2/demeurer/et/*assert.*/deux/*n.*les/enfants-eux2/

6. ka lu mu mu mu ka lu mèlè ö lu-li ukèiu
et/ils2/demeurer/demeurer/demeurer/et/ils2/mourir/qui/*f.*les2-*déf.*/vieux/

7. ka lu tèè pi-mu cèhî- ö lu-li apahîn
et/ils2/*contin./imperf.*-demeurer/qui/*f.*les2-*déf.*/frère et soeur/

8. ka time lu ko tèmehî a-li me lu mu me lu
et/ne pas/ils2/*act.*/savoir/*n.*le-*déf.*/pour/ils2/demeurer/pour/ils2/

tèhî ne nge ko-n
atteindre/à/déplac./sur-lui/

9. ka lu mu ka caa ju nihê pwö ni jo ka caa
et/ils2/demeurer/et/*acc.*/vraiment/très/être/*n.*les/années/et/*acc.*/

ju nihê pwö ni wölè naa lu tè-ko mu hê-n
vraiment/très/être/*n.*les/lunes/que/ils2/*réel*/demeurer/dans-elles/

10. ka è pi-niimi-hî ö pa-li aiu pii-piè me è
et/il/*imperf.*-penser-*imp.*/qui/le-*déf.*/garçon/que/pour/il/

too-li a-cè hwô cèli me è mu ko-n
trouver-*imp.*/*n.*un-*indéf.*/arrangement/que *indéf.*/pour/il/demeurer/sur-lui/

11. ka è kopi ne da hê- a-li mwa ö pa-jè ka
et/il/s'introduire/à/en haut/dans-/*n.*la-*déf.*/maison/qui/celui-ci/et/

è pulè
il/se coucher/

12. ka è pwö naa a cèiu tan
et/il/faire/que/*n*.la/une/journée/

13. ka ègi toomwo ka è tè-ko mu jè-oté hê-
et/la + *déf*./fille/et/elle/*réel*/demeurer/ci-en bas + éloi./dans-/

a-li mwo- pwö-ila
n.le-*déf*./contenant-/faire-marmite/

14. ka è â cuö hê- pomwa ka è tahîmwo-hî pii-piè
et/elle/aller/debout/dans-/entrée/et/elle/interroger-*imp*./que/

"waté"
"quoi?"/

15. ka è pii ö pa-li aiu mu jè-da hwâ piè "tè-ko
et/il/dire/qui/le-*déf*./garçon/depuis/ci-en haut/dans maison/que/"*réel*/

ju nihê cinu jo"
vraiment/très/malade/moi"/

16. ka è pii ö pa-li aiu pii-piè "tétè ne mwo
et/il/dire/qui/le-*déf*./garçon/que/"cours/à/encore/

â-ngedé hê- iitihî me â tahîmwo- lu-li pii-piè
ci-horiz./dans-/cimetière/pour/aller/interroger-/*f*.les2-*déf*./savoir que/

bo tièdè-n hê-me waté"
évent./plus de-lui/*indét*.-quand/quoi?"/

17. nabwén è bitè-èg ègi toomwo nang ka è an ka
fin/elle/demi-tour/la + que *déf*./fille/elle/et/elle/aller/et/

è tèhî ne nge hê- iitihî ka è caalè
elle/atteindre/à/déplac./dans-/cimetière/et/elle/posément/

tahîmwo-lu
interroger-eux2/

18. me è ko bitè-èg hê- cèiu pomwa ka ö pa-li aiu
quand/elle/*act*./demi-tour/dans-/l'une/porte/et/qui/le-*déf*./garçon/

ka è â wiè mwo hê- a-li cèiu pomwa
et/il/aller/sortir/encore/dans-/l'-*déf*./autre/porte/

19. ka è an ka è caalè tèbwö cèbwö- a-li bwö-mu-hê-
et/il/aller/et/il/posément/s'asseoir/autre côté-/*n*.la-*déf*./tombe-de-/

pa-li ukèiu
le-*déf*./vieux/

20. ka è pii ègi toomwo pii-piè "é ko abé bè
et/elle/dire/la + *déf*./fille/que/"je/*act*./venir/car/

pwö a cinu jè-ngedé pomwo
être/*n*.la/maladie/ci-horiz./demeure/

21. ka time game tèmèhî a-cèli me me pwö
et/ne pas/nous(*excl*.)/savoir/*n*.le-que *indéf*./pour/nous(*excl*.)/faire/

ko-n"
sur-lui"/

22. ka è pii ö pa-li ukèiu pii-piè "go an ka
et/il/dire/qui/le-*déf*./vieux/que/"tu/aller/et/

gau pulè"
vous2/coucher"/

23. nabwén ka è bitè-èg mwo-bé ègi toomwo ka è tè
fin/et/elle/demi-tour/encore-appr./la + *déf*./fille/et/il/*assert*./

pwii-èg mwo ö pa-li aiu ka è tétè ka è tè
soulever-lui/encore/qui/le-*déf*./garçon/et/il/courir/et/il/*assert*./

kopi ne da mwo hê- a-li mwa li è
s'introduire/à/en haut/encore/dans-/*n*.la-*déf*./maison/que *déf*./il/

pulè hê-n
coucher/dans-elle/

24. è â-mwo-bé ègi toomwo ka è caalè pi-cuö
elle/aller-encore-appr./la + *déf*./fille/et/elle/posément/*imperf*.-debout/

nge jè-oté hê- pomwa bè mwoti-èg me è pii
déplac./ci-en bas + éloi./dans-/entrée/car/effrayer-elle/pour/elle/dire/

a-naa lu pii ö lu-li ukèiu lu-li lu caa mèlè
ce-là/ils2/dire/qui/*f*.les2-*déf*./vieux/*f*.les2-*déf*./ils2/*acc*./morts/

25. ka è tahîmwo- olè ö pa-li aiu nang pii-piè "lu
et/il/interroger-/desc./qui/le-que *déf*./garçon/lui/savoir que/"ils2/

pii waté ö lu-li ukèiu"
dire/quoi/qui/*f*.les2-*déf*./vieux"/

26. ka è tè-ko cuö ègi toomwo nang bè ko mwoti-èg
et/elle/*réel*/debout/la + que *déf*./fille/elle/car/*act*./effrayer-elle/

me è pii da cèii- pa-li iiti-èg
pour/elle/dire/mont./vers-/le-*déf*./interdire-lui/

27. ka è ko tahîmwo- ohomwo ö pa-li iiti-èg
et/il/*act*./interroger-/desc. + encore/qui/le-*déf*./interdire-lui/

28. ka è pii ègi toomwo nang pii-piè "pi-naa lu
et/elle/dire/la + que *déf*./fille/elle/que/"pardi/ils2/

ko pii naa ta ka lu ko pii piè me ganyu
act./dire/que/mauvais/et/ils2/*act*./dire/que/pour/nous2/

o pulè"
fut./coucher"/

29. ka è pii opé ö pa-li aiu nang pii-piè "é
et/il/dire/desc. + appr./qui/le-que *déf*./garçon/lui/que/"eh!/

tè pwö me nyu tè pwö bè i-naa lu tè pii
assert./être/pour/nous2/*assert*./faire/car/*n*.ces-là/ils2/*assert*./dire/

ne ni duéé"
quoi/*n*.les/esprits"/

30. ka é hê- pwècèhî- a-naa ka lu caa tabuhî a
et/c'est/dans-/après-/ce-là/et/ils2/*acc*./commencer/*n*.l'/

cèiu pomwo ka nabwén
une/demeure/et/fin/

1. Je vais raconter l'histoire que je connais,

2. l'histoire d'un homme et d'une femme.

3. Ils ont d'abord un garçon.

4. Puis il leur naît une fille.

5. Ils restent avec leurs deux enfants.

6. Ils vivent là; le temps passe, et cet homme et cette femme finissent par mourir.

7. Les deux enfants restent seuls.

8. Ils sont désemparés et ne savent pas très bien ce qu'ils vont devenir.

9. Ils restent ainsi pendant de nombreuses années.

10. Mais le garçon voudrait bien remédier à cette situation.

11. Un jour, il rentre dans sa case et se couche.

12. Il reste couché une journée entière,

13. pendant que sa soeur vaque, un peu plus bas, dans la case cuisine.

14. Elle apparaît sur le seuil et s'inquiète : "Qu'est-ce qui se passe?"

15. Il lui répond du fond de sa case : "Je suis très malade!

16. Cours au cimetière t'enquérir auprès de nos parents de ce qu'il faut faire pour que ça aille mieux."

17. La fille tourne les talons, se rend au cimetière et interroge les esprits.

18. Mais alors qu'elle s'éloigne, le garçon sort par une autre issue,

19. et court s'installer de l'autre côté de la tombe du vieux.

20. La fille arrive et déclare : "La maladie est sous notre toit,

21. et nous sommes impuissants contre elle."

22. Le vieux répond : "Rentre chez toi et couche avec ton frère."

23. La fille s'en va et le garçon regagne à toute vitesse la case où il était allongé.

24. La fille s'approche, hésitante, craignant de répéter ce que les esprits de ses parents lui ont dit.

25. Le garçon l'interroge de là-haut : "Alors, qu'est-ce qu'ils

ont dit, les deux vieux?"

26. La fille reste muette et n'ose rien dire à son frère, là-haut dans la case.

27. Ce dernier l'interroge à nouveau.

28. Alors elle se décide : "Eh bien, ils ont dit des choses mal-propres! Ils disent qu'on doit coucher ensemble!

29. — Eh! mais y a ce qu'il faut pour s'y mettre, si c'est ce que veulent les esprits!"

30. Suite à cela, ils fondèrent une nouvelle famille.